

SUPPLEMENT
MARCH
2012



TECHNICAL

ATTREZZATURE PER SALE ANATOMICHE E OBITORI

5

Equipment for anatomic rooms and mortuary / Equipements pour salles d'autopsie et morgues
Einrichtung für obduktionssäle und leichenhallen / Alistamiento para salas anatomicas y morgues

MOVIMENTAZIONE E RECUPERO

25

Movement and recovery / Manipulation et récupération
Beförderung und abholung / Desplazamiento y recuperacion

CIMITERIALI

29

Cemetery products / Matériels et accessoires pour cimetières
Friedhof / Funerarios

attrezzature per sale anatomiche e obitori



**EQUIPMENT FOR ANATOMIC ROOMS AND MORTUARY
EQUIPEMENTS POUR SALLES D'AUTOPSIE ET MORGUES
EINRICHTUNG FÜR OBDUKTIONSSÄLE UND LEICHENHALLEN
ALISTAMIENTO PARA SALAS ANATOMICAS Y MORGUES**

Allestimenti completi per sale anatomiche e obitori

*EQUIPMENT FOR ANATOMIC ROOMS AND MORTUARY
EQUIPEMENTS POUR SALLES D'AUTOPSIE ET MORGUES
EINRICHTUNG FÜR OBDUKTIONSSÄLE UND LEICHENHALLEN
ALISTAMIENTO PARA SALAS ANATOMICAS Y MORGUES*

CELLE FRIGORIFERE PER SALME

Cold rooms for bodies / Chambre frigorifiques pour les corps
Kühlräume für leiche / Camaras frigorificas para cadaveres

TAVOLI SOSTA E AUTOPSIA

Autopsy tables / Tables autopsie / Seziertische / Mesas autopsia

STAZIONI DI LAVAGGIO

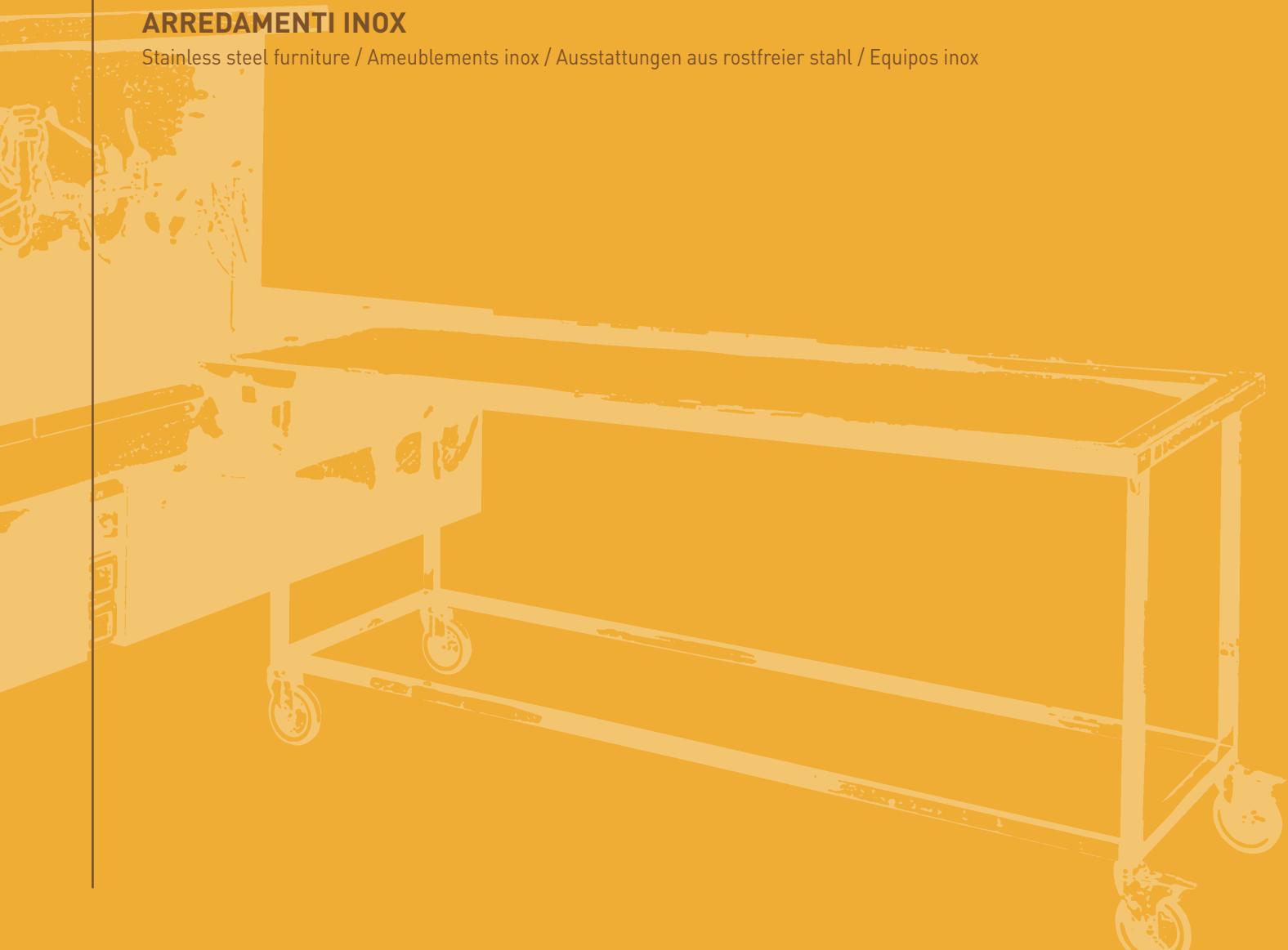
Washing sinks / Unité de lavage / Spülstation / Estacion de lavado

CARRELLI MOVIMENTAZIONE SALME

Body transport trolley / Chariot pour le transport des coprs
Wagen zur leichetransporte / Carrito para transporte cadaveres

ARREDAMENTI INOX

Stainless steel furniture / Ameublements inox / Ausstattungen aus rostfreier stahl / Equipos inox



Stazione di lavaggio a parete, con lavello a sinistra

WASHING SINKS WALL MOUNTED WITH SINK ON THE LEFT
UNITÉ DE LAVAGE MURALE AVEC ÉVIER À GAUCHE
SPÜLSTATION MIT WANDBEFESTIGUNG UND SPÜLBECKEN LINKSSEITIG
ESTACION DE LAVADO DE PARED, CON FREGADERO A LA IZQUIERDA



Dimensioni stazione		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
212 cm	88,6 (148) cm	86,5 cm

Alimentazione
Power supply - Alimentation - Versorgung - Alimentación
V 220-50/60 Hz

Dimensioni tavolo con ruote		
Table size - Table dimensions - Tisch Größe - Dimensiones mesa		
220 cm	80 (85) cm	80 cm

ART. -CEATA99

IT La stazione di lavaggio a parete con lavello a sinistra è realizzata interamente in acciaio inox AISI 304.

L'analisi autoptica e la preparazione della salma si effettuano direttamente sul tavolo con ruote, posizionabile a contatto con la stazione grazie ad apposito incavo con aggancio ricavato nella parte frontale del lavello. La zona di dissezione dispone di ampia superficie in acciaio inox con piani forati rimovibili. Il contro piano interno è dotato di ugelli di irrigazione che agevolano il deflusso dei liquidi verso il lavello. La struttura è sollevata da terra per consentire le operazioni di pulizia del pavimento.

Dotazione della stazione di lavaggio:

- lavello
- vaschetta inox, dotata di griglia per sciacquare e drenare organi o per il lavaggio degli strumenti
- trituratore a sifone
- tavolo con ruote
- aggancio per carrello trasporto salme dotato di ruote
- miscelatore per acqua calda/fredda
- supporto con bilancia montata a parete

Dotazione della postazione di lavoro

- quadro elettrico e comando con presa di servizio
- largo cassetto per strumenti
- sistema di risciacquatura del perimetro
- luce fluorescente (per illuminazione area di dissezione)
- sistema di lavaggio / risciacquo della salma per mezzo di doccetta
- contenitore inox per risciacquo organi
- predisposizione aspirazione a bordo vasca
- piano acciaio inox traforato
- idro-aspiratore

(EN) The washing sinks wall mounted with sink on the left is made of stainless steel AISI 204.

The autopsy analysis and the body preparation is carried out directly on the table with wheels, which can be placed into contact with the station thanks to the suitable hooking part placed in the frontal part of the sink. The dissection area cover a wide surface made of stainless steel with removable pierced planes. The internal counter plane is equipped with watering nozzles easing the flow of liquids towards the sink. The structure is lifted from the ground to allow the cleaning operation of the floor.

The washing sink is equipped with:

- Sink
- Stainless steel box with grid to clean and wash the organs or to wash tools
- Waster
- Table with wheels
- System for hooking the table with wheels to the washing sink
- Mixer for hot/cold water
- Wall mounted scale support

Working area equipped with:

- Electric and control panel with sockets
- Wide drawer for tools
- Perimeter rinsing
- Fluorescent light
- Washing/rinsing system of the body
- Stainless steel box to rinse organs
- pre-disposition for suction system
- Steel pierced support
- Hydro-suctioner

(FR) Unité de lavage murale avec évier à gauche, entièrement en acier inox AISI 304.

L'examen autoptique et la préparation du corps s'effectuent directement sur la table à roulettes qui peut être assemblée à l'unité au niveau d'un décaissement avec système de fixation, situé à l'avant de l'évier. La zone de dissection dispose d'une surface étendue en inox avec tablettes perforées amovibles. L'intérieur est pourvu de buses d'irrigation qui favorisent l'écoulement des liquides vers l'évier. La structure est surélevée pour faciliter le nettoyage du sol.

Équipement de l'unité de lavage:

- évier
- bac inox avec grille pour le rinçage et l'égouttage d'organes ou pour le lavage d'instruments
- broyeur
- table à roulettes
- fixation pour chariot de transport du corps avec roulettes
- mixer d' eau chaude/froide
- support avec balance

Équipement de la position de travail:

- panneau de commande électrique
- large tiroir pour instruments
- système de rinçage périphérique
- lampe à lumière fluoescence (pour éclairage de la zone de dissection)
- système de lavage / rinçage du corps
- récipient inox pour rinçage d'organes
- prédisposition d' aspiration
- Tablette en acier inox perforée
- hydro-aspirateur

(DE) Die Waschstation mit Wandbefestigung und linksseitigem Waschbecken ist vollständig aus Edelstahl AISI 304 gefertigt.

Die Obduktion und die Vorbereitung der Leiche werden direkt am Fahrtsch vorgenommen, der dank der frontseitigen Ausrüstung des Spülbeckens an dieses angehängt werden kann und auf diese Weise mit der Spülstation in Verbindung steht. Der Bereich für die Leichenöffnung (Autopsie) verfügt über eine große Edelstahlfläche mit abnehmbaren Lochplatten. Die innere Gegenfläche ist mit Besprühdüsen ausgestattet, damit die Flüssigkeiten leichter zum Spülbecken abfließen können. Die Struktur ist für eine problemlose Reinigung des Fußbodens angehoben.

Austattung der Waschstation:

- Spülbecken
- Edelstahlschale mit Gitter zum Abspülen oder Dränieren der Organe oder zum Waschen der Instrumente
- Zerkleinerer
- Tisch mit Rädern
- Anschluss für den fahrbaren Leichenwagen
- Mischbatterie
- Stütz mit der Wandbefestigung Waage

Austattung jeder Waschstation:

- Schalttafel und Steuerung mit Steckdosenleiste
- Große Schublade für die Instrumente
- System für Rundumspülung
- Fluoreszenzlicht (zur Beleuchtung des Obduktionsbereiches)
- Wasch-/Spülsystem für die Leiche mit kleiner Dusche
- Edelstahlbehälter zum Abspülen der Organe
- Edelstahlfläche mit Löchern
- Empfängerliches Sugsystem am Beckenrand
- Hydrosauger

(ES) La estación de lavado de pared con un fregadero a la izquierda es realizada enteramente de acero inoxidable AISI 304.

El análisis post-mortem y la preparación del cuerpo se efectúan directamente sobre la mesa con ruedas, la que puede colocarse en contacto con la estación gracias a un gancho dispuesto para tal fin, en la parte frontal del fregadero. La zona de disección posee una amplia superficie de acero inoxidable con grandes bandejas perforadas, las que pueden ser desmontadas. El contador está equipado con toberas de riego que facilitan el flujo de líquidos en el fregadero. La estructura está elevada del suelo para permitir la limpieza de la planta.

Accesorios incluidos en la estación tanatologica:

- lavadero
- recipiente de acero inoxidable, dotado de una rejilla para enjuagar y escurrir los órganos o lavar los instrumentos
- triturador
- mesa con ruedas
- acoplamiento para el carrito transporte de cadáveres dotado de ruedas
- mezclador para agua fría / caliente
- soporte con balanza montada en pared

Accesorios incluidos en la zona de disección:

- Enchufe eléctrico
- sistema de lavado del perímetro
- amplio cajón para instrumentos
- luz fluorescente (para la iluminación del área de disección)
- sistema de lavado / enjuagado del cuerpo
- recipiente de acero inoxidable para enjuagar los órganos
- conducto da conectar al sistema de ventilacion
- plano de acero inoxidable perforado
- hidroaspirador



VISIONE DELLA STAZIONE DI LAVAGGIO SENZA TAVOLO

*View of the washing sinks without table
Vue de l'unité de lavage sans table
Ansicht der Spülstation ohne Tisch
Vista de la estación de lavado sin mesa*



PARTICOLARE PIANO DI LAVORO CON VASCA DI LAVAGGIO

*Detail of the work top with washing sink
Détail du plan de travail avec bac de lavage
Detail der Arbeitsfläche mit Spülbecken
Detalles del plano de trabajo con lavabo*



BILANCIA PESA ORGANI

*Scale for organs weighting
Balance à organes
Organwaage
Balanza para pesar organos*



QUADRO ELETTRICO E COMANDO A PRESSIONE DEL TRITURATORE

*Waster's electric board and control panel by pressure
Tableau électrique et commande à pression du broyeur
Schaltschrank und Drucksteuerung des Zerkleinerers
Panel de control y mando a presión del triturador*

Stazione di lavaggio a parete, con doppia postazione operativa

WALL MOUNTED WASHING SINKS WITH DOUBLE WORKING AREA
UNITÉ DE LAVAGE MURALE À DOUBLE POSITION DE TRAVAIL
SPÜLSTATION MIT WANDBEFESTIGUNG MIT DOPPELTE OPERATIV STATION
ESTACION TANATOLOGICA DE PARED, CON DOBLE AREA DE DISECCIÓN



Dimensioni stazione		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
255 cm	123,6 (153,6) cm	73 cm

Alimentazione	
Power supply - Alimentation - Versorgung - Alimentación	
V 220-50/60 Hz	

Dimensioni tavolo con ruote		
Table size - Table dimensions - Tisch Größe - Dimensiones mesa		
220 cm	80 (85) cm	80 cm

ART. -CEATA94

IT La stazione di lavaggio a parete con doppia postazione operativa è realizzata interamente in acciaio inox AISI 304.

L'analisi autoptica e la preparazione della salma si effettuano direttamente sul tavolo con ruote, posizionabile a contatto con la stazione grazie ad apposito incavo con aggancio ricavato nella parte frontale del lavello. Le zone di dissezione dispongono di ampie superfici in acciaio inox con piani forati rimovibili. Il contro piano interno è dotato di ugelli di irrigazione che agevolano il deflusso dei liquidi verso il lavello. La struttura è sollevata da terra per consentire le operazioni di pulizia del pavimento.

Dotazione della stazione di lavaggio:

- lavello
- vaschetta inox, dotata di griglia per sciacquare e drenare organi o per il lavaggio degli strumenti
- trituratore a sifone
- tavolo con ruote
- aggancio per carrello trasporto salme dotato di ruote
- miscelatore per acqua calda/fredda
- supporto con bilancia montata a parete

Dotazione di ogni postazione di lavoro

- quadro elettrico e comando con presa di servizio
- largo cassetto per strumenti
- sistema di risciacquatura del perimetro
- luce fluorescente (per illuminazione area di dissezione)
- sistema di lavaggio / risciacquo della salma per mezzo di doccetta
- contenitore inox per risciacquo organi
- predisposizione aspirazione a bordo vasca
- piano acciaio inox traforato
- idro-aspiratore

(EN) The wall mounted washing sink with double working area is made of stainless steel AISI 204.

The autopsy analysis and the body preparation is directly made on the table with wheels, which can be put in contact with the working station thanks to the suitable hooking part placed in the frontal part of the sink. The wide dissection areas are equipped with stainless steel removable pierced supports. The internal counter plane is equipped with watering nozzles easing the flow of liquids towards the sink. The structure is lifted from the ground to allow the cleaning operation of the floor.

The washing sink is equipped with:

- Sink
- Stainless steel box with grid to clean and wash the organs or to wash tools
- Waster
- Table with wheels
- System for hooking the table with wheels to the washing sink
- Mixer for hot/cold water
- Wall mounted scale support

Each working area is equipped with:

- Electric and control panel with sockets
- Wide drawer for tools
- Perimeter rinsing
- Fluorescent light
- Washing/rinsing system of the body
- Stainless steel box to rinse organs
- pre-disposition for suction system
- Steel pierced support
- Hydro-suctioner

(FR) Unité de lavage murale à double position de travail, entièrement en acier inox AISI 304.

L'examen autoptique et la préparation du corps s'effectuent directement sur la table à roulettes qui peut être assemblée à l'unité au niveau d'un décaissement avec système de fixation, situé à l'avant de l'évier. Les zones de dissection ont des grandes surfaces étendue en inox avec tablettes perforées amovibles. L'intérieur est pourvu de buses d'irrigation qui favorisent l'écoulement des liquides vers l'évier. La structure est surélevée pour faciliter le nettoyage du sol.

Équipement de l'unité de lavage:

- évier
- bac inox avec grille pour le rinçage et l'égouttage d'organes ou pour le lavage d'instruments
- broyeur
- table à roulettes
- fixation pour chariot de transport du corps avec roulettes
- mixer d'eau chaude/froide
- support avec balance

Équipement pour chaque position de travail:

- panneau de commande électrique
- large tiroir pour instruments
- système de rinçage périphérique
- lampe à lumière fluorescente (pour éclairage de la zone de dissection)
- système de lavage / rinçage du corps
- récipient inox pour rinçage d'organes
- prédisposition d'aspiration
- Tablette en acier inox perforée
- hydro-aspirateur

(DE) Die Waschstation mit Wandbefestigung mit doppelter operativer Station ist aus AISI 304 gefertigt.

Die Obduktion und die Vorbereitung der Leiche werden direkt am Fahrtisch vorgenommen, der dank der frontseitigen Ausrüstung des Spülbeckens an dieses angehängt werden kann und auf diese Weise mit der Spülstation in Verbindung steht. Die Bereiche für die Leichenöffnung (Autopsie) verfügen über eine große Edelstahlfläche mit abnehmbaren Lochplatten. Die innere Gegenfläche ist mit Besprühdüsen ausgestattet, damit die Flüssigkeiten leichter zum Spülbecken abfließen können. Die Struktur ist für eine problemlose Reinigung des Fußbodens angehoben.

Ausstattung der Waschstation:

- Spülbecken
- Edelstahlblech mit Gitter zum Abspülen oder Drainieren der Organe oder zum Waschen der Instrumente
- Zerkleinerer
- Tisch mit Rädern
- Anschluss für den fahrbaren Leichenwagen
- Mischbatterie
- Stütz mit der Wandbefestigte Waage

Ausstattung jeder Waschstation:

- Schalttafel und Steuerung mit Steckdosenleiste
- Große Schublade für die Instrumente
- System für Rundumspülung
- Fluoreszenzlicht (zur Beleuchtung des Obduktionsbereiches)
- Wasch-/Spülsystem für die Leiche mit kleiner Dusche
- Edelstahlbehälter zum Abspülen der Organe
- Edelstahlfläche mit Löchern
- Empfängerliches Sugsystem am Beckenrand
- Hydrosauger

(ES) La estación tanatológica de pared con doble área de disección es totalmente en acero inoxidable AISI 304.

El análisis post-mortem y la preparación del cuerpo se efectúan directamente sobre la mesa con ruedas, la que puede colocarse en contacto con la estación gracias a un gancho dispuesto para tal fin, en la parte frontal del fregadero. La doble zona de disección tienen una amplia superficie de acero inoxidable con grandes bandejas perforadas, las que pueden ser desmontadas. El contador está equipado con toberas de riego que facilitan el flujo de líquidos en el fregadero. La estructura está elevada del suelo para permitir la limpieza de la planta.

Accesorios incluidos en la estación tanatológica:

- lavadero
- recipiente de acero inoxidable, dotado de una rejilla para enjuagar y escurrir los órganos o lavar los instrumentos
- triturador
- mesa con ruedas
- acoplamiento para el carrito transporte de cadáveres dotado de ruedas
- mezclador para agua fría / caliente
- soporte con balanza montada en pared

Accesorios incluidos en cada zona de disección:

- Enchufe eléctrico
- sistema de lavado del perímetro
- amplio cajón para instrumentos
- luz fluorescente (para la iluminación del área de disección)
- sistema de lavado / enjuagado del cuerpo
- recipiente de acero inoxidable para enjuagar los órganos
- conducto da conectar al sistema de ventilacion
- plano de acero inoxidable perforado
- hidroaspirador

Elevatore elettrico

ELECTRIC LIFTING TROLLEY
CHARIOT ÉLEVATEUR ÉLECTRIQUE
ELEKTRISCHER HUBWAGEN
ELEVADOR ELÉCTRICO

Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
		
220 cm	42 (183) cm	72 cm

Portata
Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
175 kg



ART. -CEAC041

CARRELLO ELEVATORE CON RULLI

Lifting trolley with rolls
Chariot élévateur avec rouleaux
Hubwagen mit rollen
Carrito elevador con rodillos

ALTRE VERSIONI

ART. -CEAC040

CARRELLO ELEVATORE CON GUIDE

Lifting trolley with drives
Chariot élévateur avec guides
Hubwagen mit Führung
Carrito elevador con guías

ART. -CEAC042

CARRELLO ELEVATORE CON PIANO LISCIO

Lifting trolley with plain plane
Chariot élévateur avec plan liss
Hubwagen mit glatter Fläche
Carrito elevador con plano liso

IT Il carrello elevatore elettrico viene utilizzato sia per il trasporto delle salme su barelle, sia in abbinamento alle celle frigorifere per l'inserimento ed estrazione delle barelle da parte di un solo operatore.

È costruito in acciaio inox con telaio elevabile a doppia forbice, tale da consentire il raggiungimento del 3° posto superiore sulla cella frigorifero.

Il meccanismo di sollevamento elettrico è garantito grazie ad un impianto azionato con pulsante di attivazione e regolazione. È presente un regolatore di flusso per evitare, che una volta sollevato il carico e si decida di riabbassarlo, lo stesso non rischi di abbassarsi velocemente mettendo a rischio l'operatore.

Il piano di appoggio è adibito a riporre la barella che verrà inserita nella cella, adeguata alla stessa. Dispone di due ruote sterzanti e due a corsa libera dotate tutte di parapiedi a tutela dell'utilizzatore.

(EN) The electric lifting trolley is used both for the transport of bodies on stretchers and together with the cold rooms for the insertion and the extraction of stretchers by one operator. It is stainless steel with a double-scissors lifting frame to reach the 3rd upper place on the cold room. The electric lifting is given by a manual control system for activation and regulation. There is a flow regulator to prevent the load to low itself quickly damaging the operator, after that it has been lifted and it must be lowered. The supporting plane is used to place the stretcher that will be inserted in the proper cold room. It is equipped with 2 steering wheels and two free ones.

(FR) Le chariot élévateur électrique est utilisé soit par le transport des corps sur civières, soit avec les chambres frigorifiques pour l'introduction et l'enlèvement des civières par un seul opérateur. Le chariot est en acier inox avec châssis qui s'élève à double ciseaux, pour rejoindre la troisième place supérieure sur la chambre frigorifique. Un équipement avec un bouton de mise en service et régulation assure le mécanisme de soulèvement électrique. Il y a aussi un régulateur de flux pour éviter que le chargement qui a déjà été élevé ne coure pas le risque de se baisser rapidement mettant en risque l'opérateur. La civière qui entrera dans la chambre frigorifique est sur le plan d'appuy. Il est équipé avec deux roues directrices et deux roues à course libre.

(DE) Der Hubstapler wird zur Transporte der Leiche auf den Tragbahre benutzt, um die Tragbahre in die Kühlräume von einem Fachmann allein einzufügen und ausziehen. Er ist aus rostfreiem Stahl mit einem doppelte Gabel Rahmen gebaut, um den 3° Platz oben in der Kühlräume. Der elektrische Hebemechanismus ist von einer Anlage gesichert, die mit einem Einregulierungs- und Förderungsdruckknopf betreibt wird. Es gibt auch einen Flussregler um zu verhindern dass, das Laden nicht zu schnell fällt und Probleme dem Fachmann verursacht, nachdem es erhoben wurde und dann wieder gesenkt. Die Unterstütsungsfläche wird zum Legen der Tragbahre benutzt, die in die Kühlräume eingeführt wird. Er ist mit zwei Lenkräder und zwei freie Räder.

(ES) El carrito elevador eléctrico se utiliza tanto para el transporte de cadáveres en camillas, que para acoplarlo a las camaras frigorificas para la inserción y extracción de las camillas por parte de un solo operador. Está construido con acero inox con chasis elevable de doble tijera, de forma que permite alcanzar el 3° puesto superior de la camara frigorífica. El mecanismo de elevación eléctrica está garantizado gracias a una instalación accionada con tecla de activación y regulación. Hay un regulador de flujo para evitar, que una vez elevada la carga y se decida volver a bajarla, la misma no pueda descender demasiado rápido poniendo a riesgo el operador. El plano de apoyo está destinado a colocar la camilla que se insertará en la camara adecuada para la misma. Dispone de dos ruedas viradas y dos con libre recorrido.



Elevatore elettrico potenziato

POWERED ELECTRIC LIFTING TROLLEY
CHARIOT ÉLEVATEUR ÉLECTRIQUE À PUISSANCE RENFORCÉE
HOCHLEISTUNGSHUBWAGEN
ELEVADOR ELÉCTRICO REFORZADO



Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
220 cm	42 (183) cm	72 cm

Portata
Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
250 kg

ART. -CEAC034

CARRELLO ELEVATORE POTENZIATO CON RULLI

Powered lifting trolley with roll
Chariot élévateur à puissance renforcée
avec à rouleaux
Hochleistungshubwagen mit Rollfläche
Carrito elevador con rodillos

ALTRE VERSIONI

ART. -CEAC033

CARRELLO ELEVATORE POTENZIATO CON GUIDE

Powered lifting trolley with drives
Chariot élévateur à puissance renforcée
avec guides
Hochleistungshubwagen mit Führungen
Carrito elevador con guías

ART. -CEAC035

CARRELLO ELEVATORE POTENZIATO CON PIANO LISCIO

Powered lifting trolley with plain plane
Chariot élévateur à puissance renforcée
avec plateau lisse
Hochleistungshubwagen mit glatter Fläche
Carrito elevador con plano liso

(IT) Dotato di impianto di sollevamento con potenzialità maggiorata che consente un numero di cicli di lavoro elevato disponendo di un pacco batterie di potenza superiore al normale carrello elettrico. Il telaio e la meccanica a pantografo sono identici, mentre il sollevamento viene effettuato tramite un attuatore oleodinamico attivato da una centralina elettro/pneumatica a batterie.

(EN) It is equipped with a lifting plant with and higher power allowing a high number of working cycles having a battery package with a power higher than the normal electric trolley. The chassis and the pantograph mechanic are the same, while the lifting is carried out through an oil-pressure actuator run by a battery electric/air control unit.

(FR) Système d'élévation à puissance majorée pour un grand nombre de cycles de travail avec jeu de batteries de puissance supérieure comparativement au chariot électrique traditionnel. Le châssis et le mécanisme à pantographe sont identiques; l'élévation est par contre assurée par un actionneur hydraulique commandé par une centrale électro/pneumatique à batteries.

(DE) Mit Hubsystem mit erhöhter Leistung versehen, das eine große Anzahl von Arbeitszyklen ermöglicht; dies durch ein Batteriepaket, das eine höhere Leistung als ein normaler Elektrowagen erbringt. Rahmen und Pantograph-Mechanik sind identisch, während die Hubbewegung durch einen öldynamischen Antrieb erfolgt, der durch eine elektro-/pneumatische Einheit mit Batterien angesteuert wird.

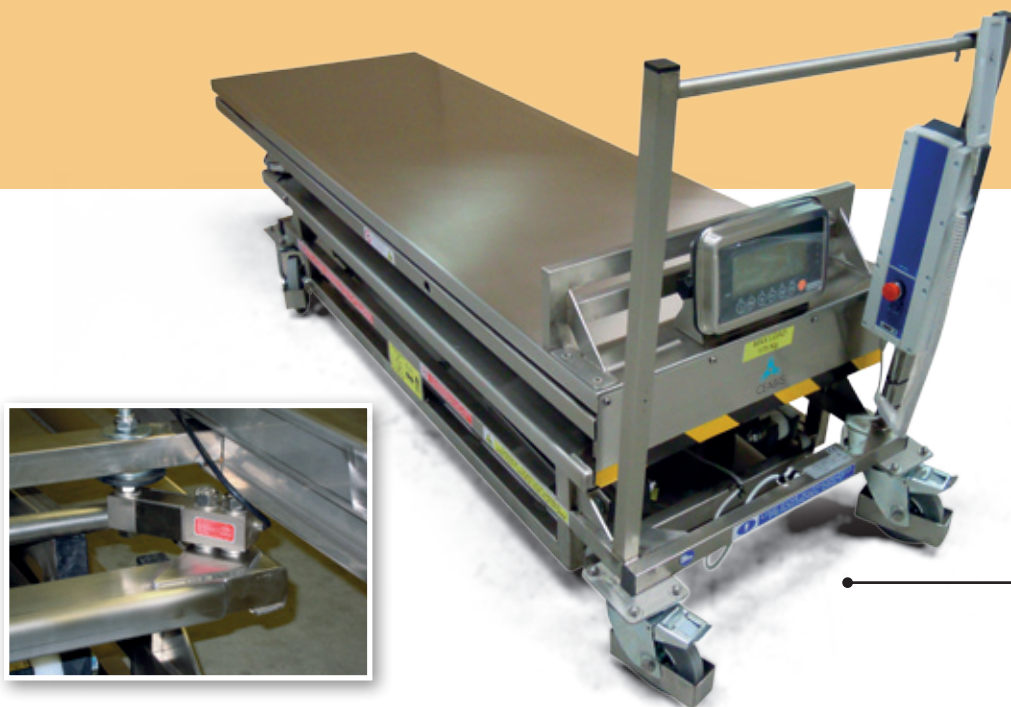
(ES) Equipado con un sistema de elevación con un potencial mayor que permite un elevado número de ciclos de trabajo dispone de baterías que proporcionan mayor potencia que el carro eléctrico normal. El chasis y el pantógrafo mecánico son idénticos, mientras que la elevación se realiza a través de un accionador hidráulico activado por una centralita electro/neumática a batería.

Elevatore elettrico con sistema di pesatura

ELECTRIC LIFTING TROLLEY WITH WEIGHING SYSTEM
CHARIOT ÉLEVATEUR ÉLECTRIQUE À SYSTÈME DE PESAGE
ELEKTROHUBWAGEN MIT WIEGESYSTEM
ELEVADOR ELÉCTRICO CON SISTEMA DE PESAJE

Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
		
220 cm	42 (183) cm	72 cm

Portata
Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
175 kg



ART. -CEAC062

CARRELLO ELEVATORE CON BILANCIA, PIANO LISCIO

Lifting trolley with scale, plain plane
 Chariot élévateur avec balance, plateau lisse
 Hubwagen mit Waage, glatte Fläche
 Carrito elevador con balanza, con plano liso

(IT) Il sistema di pesatura elettronico è costituito da n° 4 celle di carico alloggiate sotto il piano di carico fissate sul telaio, connesse ad uno strumento digitale.

La destinazione d'uso del sistema di pesatura è quella di eseguire una verifica informativa della massa della salma o del feretro, altri usi sono VIETATI.

Il Sistema di pesatura elettronica non può essere utilizzato nei casi in cui vi sia la necessità di eseguire una misurazione con "funzione di misura legale".

(EN) The electronic weighing system is made up by n. 4 loading cells placed under the loading top fixed on the chassis, connected to a digital tool. The use aim of the weighing system is that of carrying out an information check of the corpse or coffin mass, other uses are FORBIDDEN.

The electronic weighing system cannot be used in cases in which there is the necessity to carry out a measuring with "legal measuring function".

(FR) Le système de pesage électronique est composé de 4 cellules de charge logées sous le plan de chargement, fixées sur le châssis et raccordées à un dispositif digital. Le système de pesage sert à procéder à une vérification indicative du poids du corps ou du cercueil. Tout autre usage est INTERDIT.

Le système de pesage électronique ne peut pas être utilisé en cas de nécessité d'effectuer une pesée avec «fonction de mesure légale».

(DE) Das elektronische Wiegesystem besteht aus 4 Ladezellen, die unter der Ladefläche am Rahmen befestigt und mit einem Digitalinstrument verbunden sind. Das Wiegesystem ist ausschließlich zur Informationsprüfung des Gewichtes der Leiche oder des Sarges bestimmt, jede andere Verwendung ist UNTERSAGT.

In jenen Fällen, die eine Messung mit „gesetzlicher Messfunktion“ erfordern, ist die Verwendung des elektronischen Messsystems nicht gestattet.

(ES) El sistema electrónico de pesaje está constituida por n° 4 células de carga situadas bajo la plataforma de carga fijado sobre el bastidor, conectado a un instrumento digital. El uso del sistema de pesaje esta previsto para realizar una verificación de la información de la masa del cuerpo o del ataúd, otros usos están PROHIBIDOS.

El sistema electrónico de pesaje no se puede utilizar en los casos en que existe la necesidad de realizar una medición que tenga como objeto realizar una «comprobación de tipo legal».

ALTRE VERSIONI

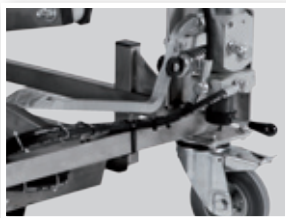
ART. -CEAC061

CARRELLO ELEVATORE CON BILANCIA, A RULLI

Lifting trolley with scale, roll plane
 Chariot élévateur avec balance, plateau à rouleaux
 Hubwagen mit Waage, Rollfläche
 Carrito elevador con balanza, con rodillos

Elevatore oleodinamico a pedale

HYDRAULIC LIFTING TROLLEY
CHARIOT ÉLEVATEUR OLÉODYNAMIQUE
OLDYNAMISCHE HUBWAGEN
ELEVADOR OLEODINÁMICO



(IT) Il carrello elevatore oleodinamico viene utilizzato sia per il trasporto delle salme su barelle, sia in abbinamento alle celle frigorifero per l'inserimento ed estrazione delle barelle da parte di un solo operatore. È costruito in acciaio inox con telaio elevabile a doppia forbice, così che consente il raggiungimento del 3° posto superiore sulla cella frigorifero. Il meccanismo di sollevamento oleodinamico è garantito grazie ad una pompa idraulica ed è azionato a pedale; l'abbassamento è a velocità regolabile. È presente un regolatore di flusso per evitare, che una volta sollevato il carico e si decida di riabbassarlo, lo stesso non rischi di abbassarsi di colpo mettendo a rischio l'operatore. Il piano di appoggio è adibito a riporre la barella che verrà inserita nella cella, adeguata alla stessa. Dispone di due ruote sterzanti e due a corsa libera tutte dotate di parapiedi a tutela dell'utilizzatore.

(EN) The hydraulic lifting trolley is used both for the transport of bodies on stretchers and together with the cold rooms for the insertion and the extraction of stretchers by one operator. It is made of stainless steel with a double-scissors lifting frame to reach the 3rd upper place on the cold room. The oil-pressure lifting system is assured by a hydraulic pump that is activated by foot; the lowering can have an adjustable speed. There is a flow regulator to prevent the load to low itself quickly damaging the operator, after that it has been lifted and it must be lowered. The supporting plane is used to place the stretcher that will be inserted in the proper cold room. It is equipped with 2 steering wheels and two free ones.

(FR) Le chariot élévateur oléodynamique est utilisé soit pour le transport des corps sur civières, soit en réunion avec les chambres frigorifiques pour l'insertion et l'extraction des civières par un seul opérateur. Le chariot est en acier inox avec châssis qui s'élève à double ciseaux, pour rejoindre la troisième place supérieure sur la chambre frigorifique. Le mécanisme de soulèvement oléodynamique est garanti par une pompe hydraulique et actionné à pédale; le abaissement est à vitesse réglable. Il y a aussi un régulateur de flux pour éviter que le chargement qui a déjà été élevé ne coure pas le risque de se baisser rapidement mettant en risque l'opérateur. La civière qui entrera dans la chambre frigorifique est sur le plan d'appui. Il est équipé avec deux roues directrices et deux roues à course libre.

(DE) Der öldynamische Hubwagen wird zur Transporte der Leiche auf den Tragbahre benutzt, um die Tragbahre in die Kühlräume von einem Fachmann allein einzufügen und auszuziehen. Er ist aus rostfreiem Stahl mit einem doppelte Gabel Rahmen gebaut, um den 3° Platz oben in der Kühlräume. Der öldynamische Hebungsmechanismus ist von einer hydraulischen Pumpe betätigt durch mit fußhebel. Es gibt auch einen Flussregler um zu verhindern dass das Laden nicht zu schnell fällt und Probleme dem Fachmann verursacht, nachdem es erhoben wurde und dann wieder gesenkt. Die Unterstüztungsfläche wird zum Legen der Tragbahre benutzt, die in die Kühlräume eingeführt wird. Er ist mit zwei Lenkräder und zwei freie Räder.

(ES) El carrito elevador oleodinámico se utiliza tanto para el transporte de los cadáveres en camillas, como para acoplarlo a las camaras frigoríficas para la inserción y extracción de las camillas por parte de un solo operador. Está construido con acero inox con telar elevable de doble tijera, de forma que permite alcanzar el 3° puesto superior de la camara frigorífica. El mecanismo de elevación oleodinámica está garantizado gracias a una bomba hidráulica accionada por medio de pedal; el descenso es de velocidad regulable. Hay un regulador de flujo para evitar, que una vez elevada la carga y se decida volver a bajarla, la misma no pueda descender demasiado rápido poniendo a riesgo el operador. El plano de apoyo está destinado a colocar la camilla que se insertará en la camara adecuada para la misma. Dispone de dos ruedas viradas y dos con libre recorrido.

Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
234 cm	40 (202) cm	72 cm

Portata
Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
200 kg

ART. -CEAC028

CARRELLO ELEVATORE CON GUIDE

Lifting trolley with drives
 Chariot élévateur avec guides
 Hubwagen mit Führung
 Carrito elevador con guías

ALTRE VERSIONI

ART. -CEAC026

CARRELLO ELEVATORE CON RULLI

Lifting trolley with rolls
 Chariot élévateur avec rouleaux
 Hubwagen mit Rollen
 Carrito elevador con rodillos

ART. -CEAC027

CARRELLO ELEVATORE CON PIANO LISCIO

Lifting trolley with plain plane
 Chariot élévateur avec plan lisse
 Hubwagen mit glatter Fläche
 Carrito elevador con plano liso

Sollevatore MAGNUM

LIFTING MACHINE MAGNUM
ÉLÉVATEUR MAGNUM
HUBWAGEN MAGNUM
ELEVADOR MAGNUM



Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
126 cm	152 (219) cm	66,5 cm

Portata
Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
160 kg

ART. -CEATA21

IT Soluzione per la movimentazione della salma, senza alcuno sforzo fisico ed in totale sicurezza.

Sollevatore elettrico professionale per eseguire con facilità i sollevamenti, i trasferimenti ed i trasporti di salme da un piano ad un altro (letto, tavolo autopsia, tavolo sosta salme, cofano....)

Tale operazione avviene in modo facile e senza rischi fisici per l'addetto, che può così movimentare la salma anche da solo. Ciò avviene facendo scivolare sotto la salma le fasce sganciabili, evitando qualsiasi faticoso spostamento. Il sollevatore elettrico MAGNUM è realizzato con una struttura in acciaio verniciato con polveri epossidiche; è dotato di una batteria a 24 V estraibile e ricaricabile; il dispositivo elettrico per la regolazione dell'apertura delle gambe permette una stabilità ottimale del sollevatore; tutte le funzioni sono controllate tramite un telecomando a pulsantiera;

La barella è realizzata con cinque fasce da cm. 100 in nylon, dotate di sistema di aggancio con clips ad innesto rapido. Sicurezza: discesa di emergenza elettrica e meccanica - dispositivo antischiacciamento - quattro ruote piroettanti di cui due con freno.



MOVIMENTAZIONE SU TAVOLO SOSTA/AUTOPSIA

Movement on resting/autopsy table
Manipulation sur table d'arrêt/d'autopsie
Beförderung auf den Leichenliege-/
Obduktionstisch
Movimientos en la mesa de reposo/autopsia

EN Solution for the corpse movement without any physical effort and with the complete safety.

Professional electric lifting machine to carry out easily lifting, transfers and transports of corpses from a floor to another one (bed, autopsy table, corpse stop table, coffin...)

Such operation is very easy and it does not cause any risks for the operator that can in this way move the corpse alone. This is carried out making the releasable guides sliding under the corpse preventing any hard movement. The electric lifting machine MAGNUM is made by a steel structure painted with epoxy powders. It is equipped with an removable and rechargeable 24 V battery; the electric device for the regulation of the opening of the legs allows an optimal stability of the lifting machine; all the functions are controlled through a button remote controller; The stretcher is made by five 100 cm high nylon bands equipped with hooking system with quick clutches. Safeties: electric and mechanical emergency descent - Anti-crashing device - Four turning wheels two of them with brake.

FR Solution pour la manipulation du corps sans effort et en toute sécurité.

Chariot élévateur électrique professionnel permettant d'effectuer avec facilité les élévations, transferts et transports de corps d'un lieu à l'autre (lit, table d'autopsie, table d'appui, cercueil...) Ces gestes se font aisément et sans risques physiques pour le personnel qui peut ainsi manipuler le corps, même une personne seule. Cette opération s'effectue en glissant sous le corps les bandes détachables, en évitant ainsi tout déplacement pénible. Le chariot élévateur électrique MAGNUM est constitué d'une structure en acier revêtu de peinture époxy; il est équipé d'une batterie à 24 V extractible et rechargeable; le dispositif électrique de réglage de l'espacement des pieds permet d'obtenir une parfaite stabilité du chariot; toutes les fonctions sont commandées par télécommande à boutons; La civière est composée de 5 bandes de 100 cm en nylon, pourvues d'un système de fixation avec clips à attache rapide. Systèmes de sécurité: descente de secours électrique et mécanique - dispositif anti-écrasement - quatre roues pivotantes dont deux avec frein.

DE Lösung für die Bewegung bzw. Beförderung der Leiche ohne körperliche Anstrengung und in voller Sicherheit.

Professioneller Elektro-Hubwagen für ein problemloses Heben, Befördern und Transportieren der Leichen von einer auf die andere Fläche (Bett, Obduktionstisch, Leichentisch, Leichenkoffer...) Diese Arbeitsgänge werden problem- und mühelos ohne körperliches Risiko für die zuständige Person ausgeführt, die Leiche kann somit von einer einzigen Person gehandhabt werden. Hierzu lässt man die abnehmbaren Bänder unter die Leiche gleiten und alles geht mühelos vor sich. Der Elektrohübwagen MAGNUM besteht aus einer epoxy-lackierten Stahlstruktur und ist mit einer herausnehmbaren und nachladbaren 24 V-Batterie ausgestattet; die elektrische Vorrichtung zur Regelung der Öffnungsweite der Beine ermöglicht eine optimale Stabilität des Hubwagens; sämtliche Funktionen werden über eine Fernsteuerung mit Tastatur kontrolliert. Die Tragbahre hat fünf 100 cm lange Nylonbänder mit Klammer-Schnellkupplung. Sicherheiten: Elektrischer und mechanischer Not-Abwärtshub - Quetschungsschutz - vier gelenkte Räder, wovon zwei mit Bremse.

ES Solución para mover el cuerpo sin ningún esfuerzo y con total seguridad.

Elevador eléctrico profesional para realizar con facilidad las transferencias y el transporte de los cuerpos de un piso a otro (cama, mesa de autopsia, mesa de reposo, ataúd...) Esta operación se lleva a cabo con facilidad y sin riesgos físicos para el operador, para que puede mover el cuerpo, incluso solo. Esto sucede haciendo deslizar debajo del cuerpo las bandas que se desenganchan, evitando de esta manera cualquier movimiento fatigoso. El elevador eléctrico MAGNUM está realizado con una estructura de acero pintada con polvo de epoxi, está dotado de una batería de 24 V desmontable y recargable. El dispositivo eléctrico para ajustar la apertura de las patas permite una estabilidad óptima del elevador, todas las funciones son controladas a través de un panel de control remoto. La camilla esta realizada con cinco bandas de cm. 100 de nylon, equipado con un sistema de enganche con clips para una fácil inserción. Seguridad: de descenso de emergencia eléctrica y mecánica - dispositivo de parada de emergencia antiplastamiento - cuatro ruedas giratorias dos de las cuales con freno.

INSERIMENTO/ESTRAZIONE SALMA DAL COFANO

Insertion/extraction of corpse from the coffin
Insertion/extraction du corps du coffre
Hineinlegen der Leiche in den Koffer/
Herausnehmen der Leiche vom Koffer
Colocación/extracción del cadáver del ataúd

Arredamenti Inox

STAINLESS STEEL FURNITURE
MOBILIER INOX
EINRICHTUNG AUS EDELSTAHL
MUEBLES DE ACERO INOXIDABLE



ART.	Dimensioni Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
-CEATB01	100 cm	85 cm	60 cm
-CEATB02	110 cm	85 cm	60 cm
-CEATB03	120 cm	85 cm	60 cm
-CEATB04	150 cm	85 cm	60 cm
-CEATB05	180 cm	85 cm	60 cm
-CEATB06	200 cm	85 cm	60 cm



ART.	Dimensioni Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
-CEATB07	100 cm	60 cm	40 cm
-CEATB08	110 cm	60 cm	40 cm
-CEATB09	120 cm	60 cm	40 cm
-CEATB10	150 cm	60 cm	40 cm
-CEATB11	180 cm	60 cm	40 cm
-CEATB12	200 cm	60 cm	40 cm

Altre dimensioni a richiesta - On request other sizes are available - Autres dimensions sur demande
 Andere Abmessungen auf Wunsch - Se realizan otras dimensiones sobre pedido

TAVOLO ARMADIATO

in acciaio inox 18/10 AISI 304 con alzatina, due porte scorrevoli e ripiano interno.

WARDROBE TABLE made of stainless steel 18/10 AISI 304 with shelf, two sliding doors and an internal shelf.

TABLE ARMOIRE en inox 18/10 AISI 304 avec dossieret, deux portes coulissantes et tablette intérieure.

SCHRANKTISCH aus Edelstahl 18/10 AISI 304 mit Aufsatz, zwei Schiebetüren und Innenfach.

MESA DE GABINETE de acero inoxidable 18/10 AISI 304 con protector antiderrame, dos puertas corredizas y un estante interno.

ARMADIO PENSILE

in acciaio inox 18/10 AISI 304 con due ante scorrevoli e ripiano interno.

HANGING WARDROBE made of stainless steel 18/10 AISI 304 with two sliding doors and internal shelf.

ARMOIRE MURALE en inox 18/10 AISI 304 avec deux portes coulissantes et tablette intérieure.

HÄNGESCHRANK aus Edelstahl 18/10 AISI 304 mit zwei Schiebetüren und Innenfach.

ARMARIO DE GABINETE COLGANTE de acero inoxidable 18/10 AISI 304, con dos puertas corredizas y estante interno.



ARMADIO in acciaio inox 18/10 AISI 304 con due ante scorrevoli e ripiani interni.

WARDROBE made of stainless steel 18/10 AISI 304 with two sliding doors and internal shelves.

ARMOIRE en inox 18/10 AISI 304 avec deux portes coulissantes et tablettes intérieures.

SCHRANK aus Edelstahl 18/10 AISI 304 mit zwei Schiebetüren und Innenfächern.

ARMARIO GABINETE de acero inoxidable 18/10 AISI 304, con dos puertas corredizas y estantes internos.

ART.	Dimensioni		
	Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
			
-CEATB 13	100 cm	180 cm	60 cm
-CEATB 14	110 cm	180 cm	60 cm
-CEATB 15	120 cm	180 cm	60 cm



ART.	Dimensioni		
	Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
			
-CEATB 16	100 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 17	120 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 18	150 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 19	180 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 20	200 cm	85 cm	60 cm

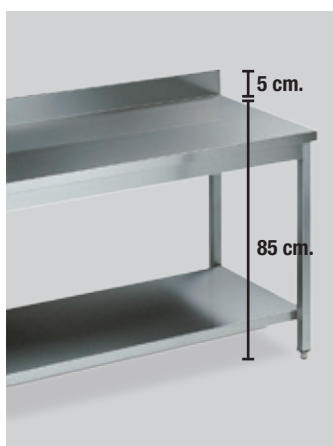
TAVOLO DA LAVORO SEMPLICE
in acciaio inox 18/10 AISI 304.

EASY WORKING TABLE made of stainless steel 18/10 AISI 304.

TABLE DE TRAVAIL SIMPLE en inox 18/10 AISI 304.

ARBEITSTISCH EINFACH aus Edelstahl 18/10 AISI 304.

MESA DE TRABAJO SIMPLE de acero inoxidable 18/10 AISI 304.



ART.	Dimensioni		
	Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
			
-CEATB 21	100 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 22	120 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 23	150 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 24	180 cm	85 cm	60 cm
-CEATB 25	200 cm	85 cm	60 cm

**TAVOLO DA LAVORO CON
ALZATINA E RIPIANO**
in acciaio inox 18/10 AISI 304.

WORKING TABLE with shelf made of stainless steel 18/10 AISI 304.

TABLE DE TRAVAIL AVEC DOSSERET ET TABLETTE en inox 18/10 AISI 304.

ARBEITSTISCH MIT AUFSATZ UND ABLAGEFLÄCHE aus Edelstahl 18/10 AISI 304.

MESA DE TRABAJO CON PROTECTOR ANTIDERRAME Y ESTANTE de acero inoxidable 18/10 AISI 304.



ART.	Dimensioni		
	Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
	↔	↑↓	↗
-CEATA70	50 cm	85 cm	50 cm

LAVANDINO SU ARMADIO

in acciaio inox 18/10 AISI 304
con comando a pedale.

SINK ON WARDROBE made of stainless steel 18/10 AISI 304 with pedal control.

LAVABO SUR ARMOIRE en inox 18/10 AISI 304 à commande à pédale.

SPÜLBECKEN AUF SCHRANK aus Edelstahl 18/10 AISI 304 mit Pedalbetätigung.

FREGADERO SOBRE ARMARIO GABINETE de acero inoxidable 18/10 AISI 304 con control a pie.



ART.	Dimensioni		
	Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
	↔	↑↓	↗
-CEATA72	50 cm	33 cm	50 cm

LAVANDINO PENSILE

in acciaio inox 18/10 AISI 304
con comando a ginocchio.

HANGING SINK made of stainless steel 18/10 AISI 304 with knee control.

LAVABO MURAL en inox 18/10 AISI 304 à commande au genou.

HÄNGE-SPÜLBECKEN aus Edelstahl 18/10 AISI 304 mit Kniebetätigung.

FREGADERO DE GABINETE COLGANTE de acero inoxidable 18/10 AISI 304 con control a rodilla.

Custodia con strumenti per autopsia

CASE COMPLETE WITH POST MORTEM INSTRUMENTS

MALLETTE AVEC INSTRUMENTS POUR AUTOPSIE

KÖFFERCHEN MIT AUTOPSIEINSTRUMENTEN

MALETÍN CON INSTRUMENTOS PARA AUTOPSIA



ART. -CEATA48

(IT) Custodia con set strumenti da dissezione composta da:

n. 1 scalpello anatomico; n. 1 scalpello anatomico; n. 3 coltelli a dissezione; n. 1 coltello per cartilagine; n. 1 forbice, a testa dritta 13 cm; n. 1 pinzetta anatomica, 13 cm; n. 1 saracco; n. 1 martello in metallo; n. 1 osteotomo; n. 2 uncini per muscolo; n. 2 tubuli; n. 2 sonde bottonate; n. 3 aghi.

(EN) Case with set of dissection instruments, including:

no. 1 anatomic chisels; no. 1 anatomic chisel; no. 3 pair of dissecting scissors; no. 1 cartilage blade; no. 1 pair of straight head scissors cm. 13; no. 1 anatomic forceps cm. 13; no. 1 saw; no. 1 metal hammer; no. 1 osteotome; no. 2 muscle hooks; no. 2 tubule instruments; no. 2 probes; no. 3 needles.

(FR) Mallette avec kit d'instruments de dissection composé de:

1 scalpel anatomique; 1 scalpel anatomique; 3 couteau de dissection; 1 couteau pour cartilage; 1 ciseau à tête droite 13 cm; 1 pince anatomique, 13 cm; 1 égoïne; 1 marteau en métal; 1 ostéotome; 2 crochets pour muscle; 2 tubes; 2 sondes boutonnées; 3 aiguilles.

(DE) Holzköfferchen mit Sezierinstrumentenset bestehend aus:

1 anatomische Skalpell; 1 anatomisches Skalpell; 3 Seziermesser; 1 Knorpelmesser; 1 Schere, gerade 13 cm; 1 anatomische Pinzette, 13 cm; 1 Fuchsschwanzsäge; 1 Metallhammer; 1 Osteotom; 2 Muskelhaken; 2 Röhrchen; 2 Knopfsonden; 3 Nadel.

(ES) Maletín con set de instrumentos de disección compuesto por:

1 escarpelo anatómico; 1 escarpelo anatómico; 3 cuchillo de disección; 1 cuchillo para cartilago; 1 tijera de cabeza recta cm 13; 1 pinza anatómica cm 13; 1 sierra de trasdós; 1 martillo metálico; 1 osteótomo; 2 ganchos para músculo; 2 tubulos; 2 sondas abotonadas; 3 agujas.

Bilancia pesa organi

SCALE TO WEIGH ORGAN

BALANCE À ORGANES

ORGANWAAGE

BALANZA PESA ORGANOS

ART.	Portata Load - Charge utile - Tragfähigkeit - Porte
-CEATA40	6 kg
-CEATA41	12 kg
-CEATA25	15 kg
-CEATA27	24 kg



Dimensioni Bilancia Scale Size - Balance Dimensions Waage Größe - Balanza Dimensiones		
65 cm	10,5 cm	50 cm

**CON BACINELLA PER CONTENIMENTO
IN ACCIAIO INOX 18/8**

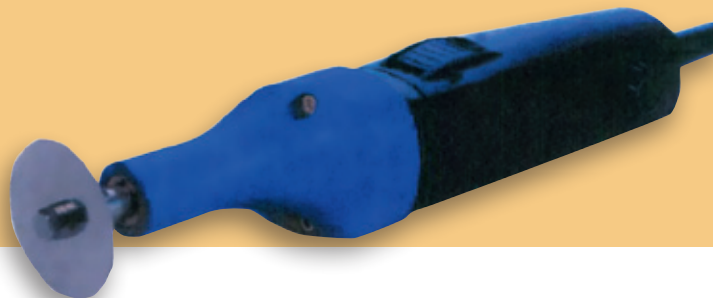
Complete of stainless steel 18/8 basin
Fournie avec bac en inox 18/8
Komplett mit Edelstahlschale 18/8
Completa con un recipiente de acero
inoxidable 18/8

Dimensioni Bacinella Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
30 cm	5,5 cm	22 cm

Sega oscillante

OSCILLATING SAW
SCIE OSCILLANTE
OSZILLIERENDE SÄGE
SIERRA OSCILANTE

ART. -CEATA47



(IT) Sega elettrica per autopsia. L'oscillazione della lama consente di effettuare tagli sia di tessuti molli che di parti ossee in modo rapido, senza danneggiare i tessuti e soprattutto senza disperdere detriti. La testata (ingranaggio) può essere sterilizzata in autoclave.

Pezzi in dotazione: n. 1 lama Ø 50 mm; n. 1 lama Ø 65 mm per tagli profondi; n. 1 lama segmento Ø 65; n. 2 chiavi fisse da 11; n. 1 tubo di grasso.

Caratteristiche tecniche: Alimentazione: 220/240 V - 50/60 Hz; Assorbimento: 180 Watt - 0,8 A; Oscillazioni: 12000-21000/minuto; Rumorosità A: 70 dB (A); Rumorosità (diffusa): > 85 dB (A); Vibrazioni mano/braccio: < 2,5m/s; Peso: 1,8 Kg; Conformità: CE- DIN EN 60601-1,2; Classe di sicurezza: 2a - tipo BF; Protezione: fusibile T 1,6 A TR5.

(EN) Electric post mortem saw. The oscillating movement of the blade means that it can cut soft tissue and bone parts quickly, without damaging the tissues and above all without scattering debris. The head (gear) can be sterilised in an autoclave.

PARTS SUPPLIED: no. 1 blade Ø 50 mm; no. 1 blade Ø 65 mm for deep cutting; no. 1 segment blade Ø 65; no. 2 fixed-jaw spanners (11); no. 1 grease tube

TECHNICAL SPECIFICATIONS: Power supply: 220/240 V - 50/60 Hz; Input: 180 Watt - 0.8 A; Oscillation speed: 12000-21000/minute; Noise level A: 70 dB (A); Noise level (diffused): > 85 dB (A); Vibrations on hand/arm: < 2.5m/s; Weight: 1.8 Kg; Conformity: CE- DIN EN 60601-1,2; Safety class: 2a - type BF; Protection: fuse T 1.6 A TR5.

(FR) Scie électrique pour autopsie. L'oscillation de la lame permet d'effectuer rapidement tout aussi bien des coupes de tissus mous que de parties osseuses, sans abîmer les tissus et surtout sans disperser de débris. Le manche (engrenage) peut être stérilisé en autoclave.

PIÈCES FOURNIES: 1 lame Ø 50 mm.; lame Ø 65 mm pour coupes profondes; 1 lame segment Ø 65; 2 clés fixes de 11; 1 tube de graisse.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES: Alimentation: 220/240 V - 50/60 Hz; Absorption: 180 Watts - 0,8 A; Oscillations: 12000-21000/Minute; Bruit A: 70 dB (A); Bruit (diffus): > 85 dB (A); Vibrations main/bras: < 2,5 m/s; Poids: 1,8 Kg; Conformité: CE- DIN EN 60601-1,2; Classe de sécurité: 2a - type BF; Protection: fusible T 1,6 A TR5.

(DE) Elektrische Säge für die Autopsie. Dank des oszillierenden Sägeblatts können Schnitte sowohl an weichem Gewebe als auch an Knochen schnell ausgeführt werden, ohne das Gewebe zu zerstören und vor allem ohne Abfall von Spänen und Stücken. Der Kopf (Zahnradgetriebe) kann im Autoklav sterilisiert werden.

IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE TEILE: 1 Sägeblatt Ø 50 mm; 1 Sägeblatt Ø 65 mm für tiefe Schnitte; 1 Segmentsägeblatt Ø 65; 2 Schraubenschlüssel zu 11; 1 Tube Fett.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: Versorgung: 220/240 V - 50/60 Hz; Leistungsaufnahme: 180 Watt - 0,8 A; Oszillationen: 12000-21000/Minute; Geräuschpegel A: 70 dB (A); Geräuschpegel (diffus): > 85 dB (A); Vibration Hand/Arm: < 2,5m/s; Gewicht: 1,8 Kg; Konformität: CE- DIN EN 60601-1,2; Schutzklasse: 2a - Typ BF; Schutz: Sicherung T 1,6 A TR5.

(ES) Sierra eléctrica para autopsias. La oscilación de la hoja permite realizar cortes tanto en tejidos blandos como en partes óseas en forma rápida, sin dañar los tejidos y, sobre todo, sin dispersar restos. El cabezal de corte (engranaje) puede ser esterilizado en autoclave.

PIEZAS SUMINISTRADAS: 1 hoja Ø 50 mm; 1 hoja Ø 65 mm para cortes profundos; 1 hoja segmentada Ø 65; 2 llaves fijas n.º 11; 1 tubo de grasa.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Alimentación: 220/240 V - 50/60 Hz; Absorción: 180 W - 0,8 A; Oscilaciones: 12000-21000/min; Emisión de ruido A: 70 dB (A); Emisión de ruido (difuso): > 85 dB (A); Vibraciones mano/brazo: < 2,5 m/s; Peso: 1,8 kg; Conformidad: CE- DIN EN 60601-1,2; Clase de seguridad: 2a - tipo BF; Protección: fusible T 1,6 A TR5.

LAME DI RICAMBIO

SPARE BLADES
LAMES DE RECHANGE
ERSATZSÄGEBLATT
HOJAS DE REPUESTO



ART. -CEATA69

Lama tonda Ø 50 mm

Round blade Ø 50 mm
Lame ronde Ø 50 mm
Rundes Ersatzsägeblatt Ø 50 mm
Hoja circular Ø 50 mm



ART. -CEATA68

Lama tonda Ø 65 mm

Round blade Ø 65 mm
Lame ronde Ø 65 mm
Rundes Ersatzsägeblatt Ø 65 mm
Hoja circular Ø 65 mm



ART. -CEATA67

Lama segmentata Ø 50 mm

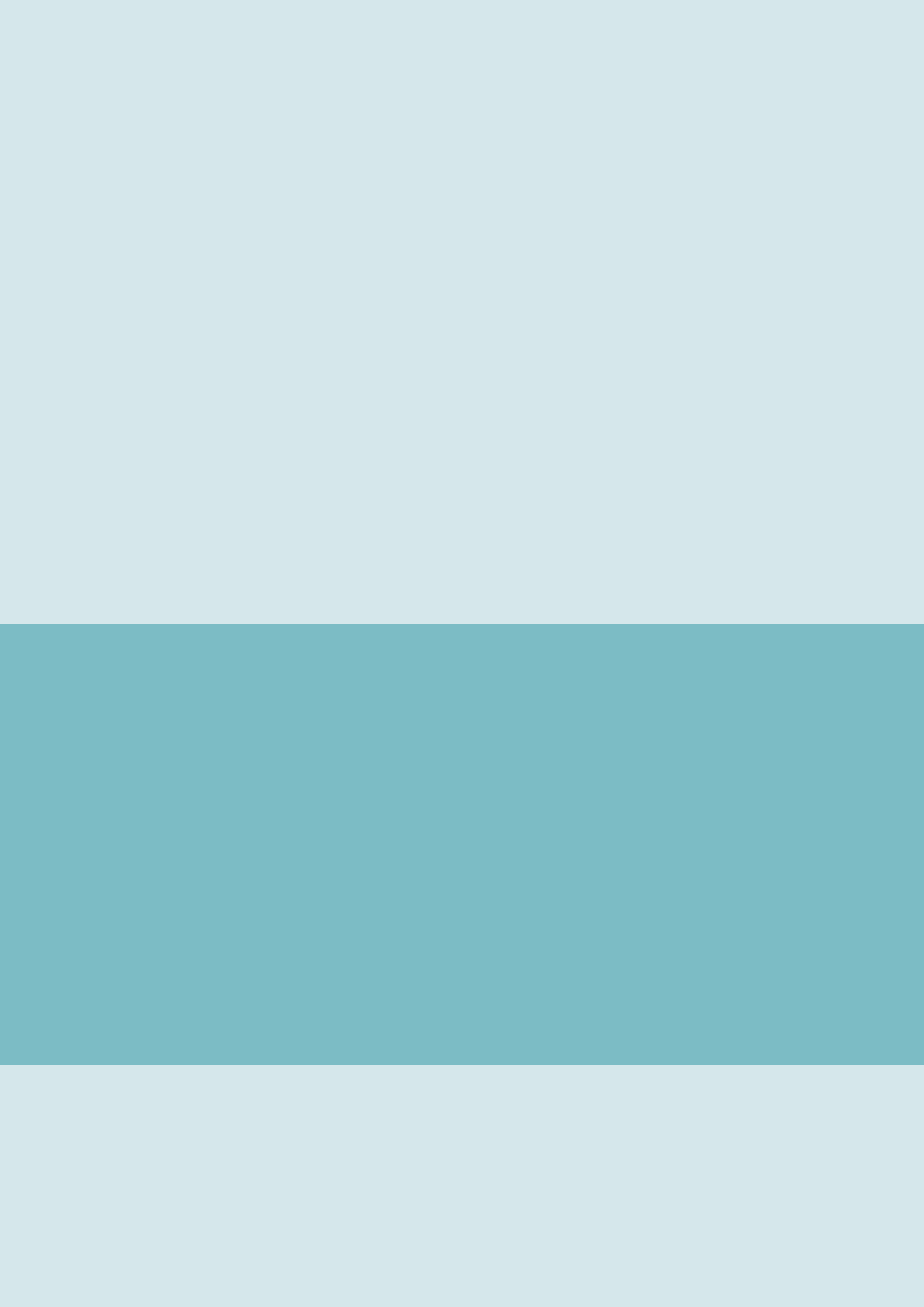
Segm.blade Ø 50 mm
Lame segm. Ø 50 mm
Ersatzsegmentsägeblatt Ø 50 mm
Hoja segm. Ø 50 mm



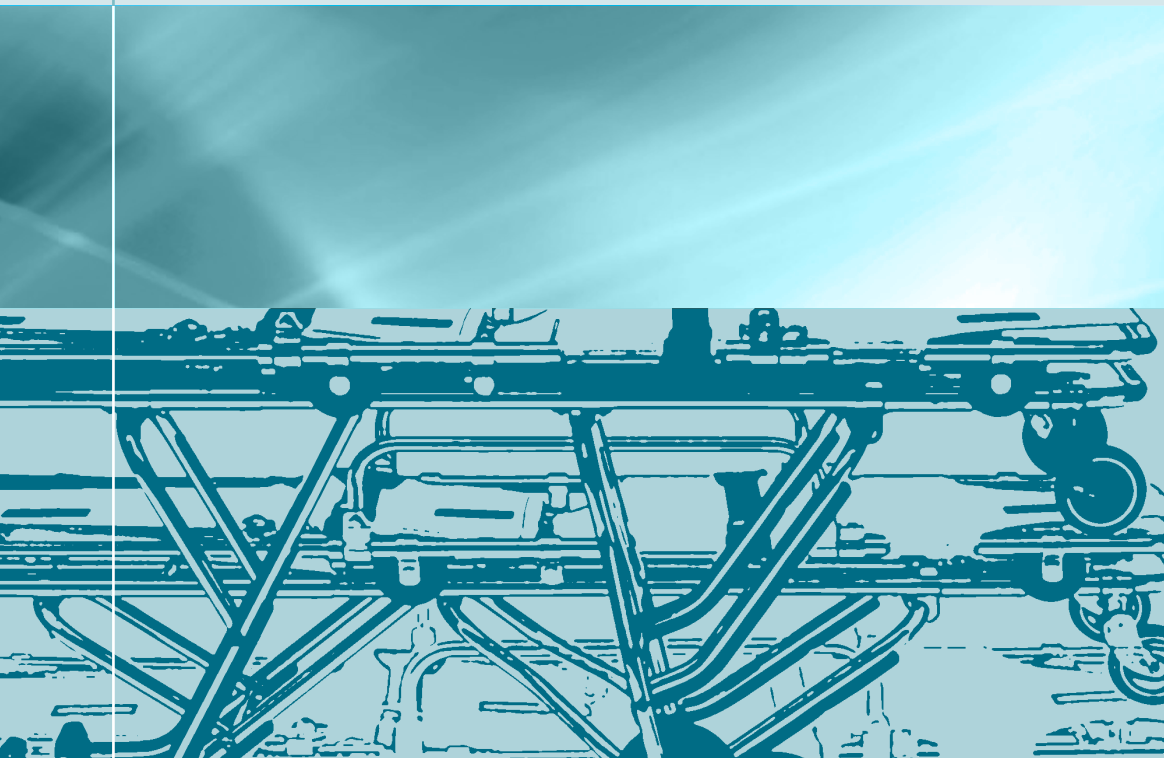
ART. -CEATA66

Lama segmentata Ø 65 mm

Segm.blade Ø 65 mm
Lame segm. Ø 65 mm
Ersatzsegmentsägeblatt Ø 65 mm
Hoja segm. Ø 65 mm



Movimentazione e recupero



**MOVEMENT AND RECOVERY
MANIPULATION ET RÉCUPÉRATION
BEFÖRDERUNG UND ABHOLUNG
DESPLAZAMIENTO Y RECUPERACION**

Sacco Recupero Salme monouso

SINGLE USE CORPSE RECOVERY BAG
HOUSSE DE RÉCUPÉRATION CORPS JETABLE
WEGWERF-LEICHENSACK
SACO RECUPERACIÓN CADÁVERES MONOUSO

Dimensioni	
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones	
	
90 cm	220 cm



ART. -CEARE24



Particolare cerniera e tessuto interno

Detail of hinge and internal cloth
Détail de la fermeture à glissière et tissu intérieur
Detail Reißverschluss und Futterstoff
Detalle cremallera y tejido interno.



Particolare delle robuste maniglie

Detail of the strong handles
Détail des poignées robustes
Detail der robusten Griffe
Detalle de las fuertes manillas

(IT) Sacco in tessuto poliolefinico impermeabile da 230 gr.; colore nero con interno blu; dotato di cerniera ad apertura laterale e 6 maniglie di sollevamento ad elevata portata.

(EN) Water resistant polyolefin sack of 230 gr; black with blue internal part; equipped with hinge and side opening and 6 lift handles.

(FR) Housse tissée en polyoléfine imperméable, de 230 gr; coloris noir et intérieur bleu; fermeture à glissière à ouverture latérale et 6 poignées de soulèvement haute portée.

(DE) Sack aus Polyolefin, wasserundurchlässig, aus 230 gr; Farbe schwarz - innen blau, mit seitlichem Reißverschluss und 6 stark belastbaren Hebegriffen.

(ES) Saco en tejido de poliolefinico impermeable de 230 gr, color negro con el interior azul, dotado con cremallera con apertura lateral y 6 manillas de alzado con gran capacidad.

Kit Recupero Alta Visibilità

HIGH VISIBILITY RECOVERY SET



ART. -CEARE22

Kit Recupero Alta visibilità
High visibility recovery set

Accessorio

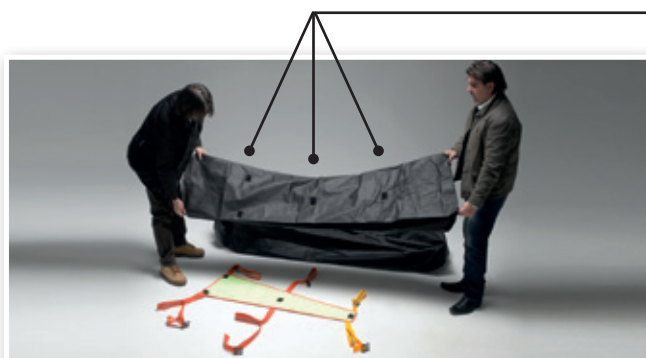
-CEARE23

Ricambio sacco recupero
confezione da 5 pz.

Spare part of recovery bag packaging
of 5 pieces.

(IT) Kit composto da: Sacco recupero salme monouso in TNT nero impermeabile da 70 gr. con interno cerato; dimensioni cm. 205 x 55 x 34h; dotato di cerniera centrale ad ampia apertura; Barella multiuso in nylon ad alta visibilità con fasce catarifrangenti; provvista di cinghie con maniglie di portata elevata; Borsa porta Kit, ad alta visibilità con fasce catarifrangenti;

(EN) Set made up by: Water resistant single use corpse recovery bag in black woven not woven gr. 70 with oilcloth internal part; size cm 205 x 55 x 34 H; equipped with central hinge and wide opening; High visibility nylon stretcher with reflecting bands; equipped with belts with high carrying capacity handles; High visibility set bag with reflecting bands;



Particolare del velcro di
posizionamento che allinea il
sacco alla barella.

Detail of the placing Velcro aligning the
bag with the stretcher.



Sacco posizionato
Placed bag



Ampia capienza del sacco
High capacity of the sack



Robuste e comode cinghie di
sollevamento
Strong and comfortable lifting belts



cimiteriali



CEMETERY PRODUCTS
MATÉRIELS ET ACCESSOIRES POUR CIMETIÈRES
FRIEDHOF
FUNERARIOS

Cofano in legno per resti da esumazione o estumulazione

WOOD COFFIN FOR RESTS FROM EXHUMATION

COFFRE EN BOIS POUR RESTES D'EXHUMATION OU D'ENLÈVEMENT DU TOMBEAU.

HOLZKOFFER FÜR DIE RESTE DER EXHUMIERUNG ODER DER AUSGRABUNG AUS GRABNISCHEN.

FÉRETRO EN MADERA PARA LA EXHUMACIÓN DE LOS RESTOS

Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
51 cm	29 cm	180 cm



ART. -CEAF854

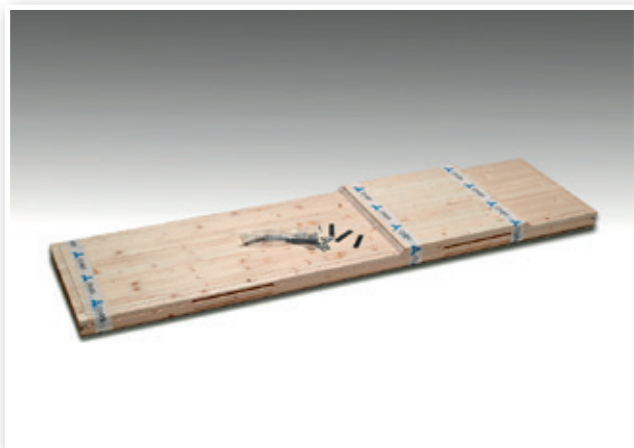
Cofano in legno naturale predisposto in kit di montaggio
Spessore tavole 1,8 cm.

*Natural wood coffin in assembly set
Thickness of tables 1,8 cm.*

*Coffre en bois naturel en kit de montage
Épaisseur du planches 1,8 cm.*

*Koffer aus Naturholz für Montagesatz
Brett Stärke 1,8 cm.*

*Féretro en madera dispuesto con un equipo de montaje
Grosor de tablas 1,8 cm.*



IT Kit di montaggio

EN Assembly set

FR Kit de montage

DE Montagesatz

ES Equipo de montaje



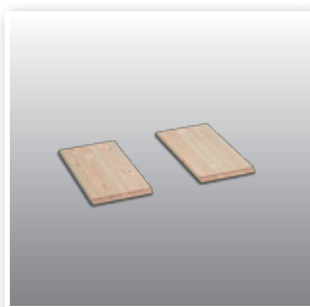
Fondo e Coperchio (2 pz.)

*Bottom and cover (2 pcs.)
Fond et couvercle (2 pc.)
Boden und Deckel (2 Stck.)
Fondo y Tapa (2 pz.)*



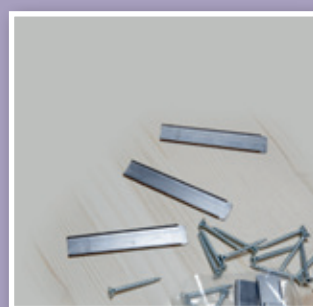
Fianco lungo (2 pz.)

*Long side (2 pcs.)
Côté long (2 pc.)
Lange Seite (2 Stck.)
Lado largo (2 pz.)*



Fianco corto (2 pz.)

*Short side (2 pcs.)
Côté court (2 pc.)
Kurze Seite (2 Stck.)
Lado corto (2 pz.)*



Viti (24 pz.) e spine (8 pz.)

*24 screws and 08 sockets
24 vis et 8 goupilles
24 Schrauben und 8 Stifte
24 tornillos y 8 clavijas*

Istruzioni di montaggio

(EN) INSTRUCTIONS ASSEMBLY SET (FR) INSTRUCTIONS POUR KIT DE MONTAGE
(DE) ANLEITUNGEN MONTAGESATZ (ES) INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE



Appoggiare i fianchi per consentire l'inserimento della spina

Put the sides on the coffin bottom allowing the insertion of the plug. - Poser les côtés pour permettre l'insertion de les goupilles. - Die Seitenteile am Kofferboden aufstellen um den Stecker Einfügung zustimmen. - Apoyar los lados para permitir la inserción de las clavijas.



Inserire le spine sia sugli angoli superiori che inferiori

Insert the sockets in the superior and lower part of the corners. - Enfiler les goupilles dans les angles supérieures et inférieures. - Die Stifte an den oberen und unteren Ecken einschieben. - Inserte las clavijas en las esquinas superior y inferior.



Assicurarsi che l'inserimento avvenga dal lato corretto.

Being sure that the insertion is on the correct right side. S'assurer que l'insertion a lieu sur le bon côté. - Dabei auf die richtige Seite achten. - Asegurarse que la inserción se produce en el lado correcto.



Il corretto inserimento delle spine garantisce la compattezza del cofano

The correct insertion of the sockets allows the coffin compactness - L'insertion correcte des goupilles garantit un parfait jointoiment du coffre - Die Stifte sind richtig einzuführen, damit der Koffer kompakt ist - La correcta inserción de las patillas asegura la compactibilidad del ataúd.



Posizionare fondo sui fianchi

Place the bottom on the sides Positionner le fond sur les côtés Den Boden auf den Seitenteilen ansetzen Colocar el fondo sobre los lados



Avvitare il fondo cassa ai fianchi

Screw the coffin bottom to the sides Visser le fond aux côtés Den Kofferboden bündig an den Seitenteilen anschrauben Atornillar el fondo de la caja de madera a los costados



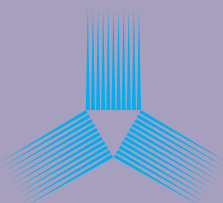
Posizionare il coperchio

Place the cover Placer le couvercle Den Deckel aufsetzen Colocar la tapa



Avvitare il coperchio ai fianchi

Screw the cover to the sides Visser le couvercle aux côtés Den Deckel an den Seitenteilen anschrauben Atornillar la tapa a los lados


CEABIS®

VASCA di raccolta liquidi

LIQUIDS COLLECTION BASIN
BAC DE COLLECTE DE LIQUIDES
FLÜSSIGKEITS-SAMMELWANNE
BANDEJA RECOLECCIÓN LÍQUIDOS

Dimensioni		
Size - Dimensions - Größe - Dimensiones		
		
70 cm	4 (6) cm	210 cm

Capacità
Capacity - Capacité - Inhalt - Capacidad
50 l



ART. -CEAF857

Vasca raccolta liquidi
per loculo areato

Liquids collection basin
 Bac de collecte de liquides
 Flüssigkeits-Sammelwanne
 Bandeja recolección líquidos

(IT) Contenitore per la raccolta di liquidi, costruito in materiale plastico ed ottenuto per stampaggio. La vasca va interposta tra il fondo della cassa di legno e il piano interno del loculo. È costruita in modo tale da garantire sia un appoggio sicuro nel tempo che la raccolta dei liquidi percolanti dal cadavere; La particolare conformazione della vasca permette alla cassa in legno di rimanere leggermente sollevata dal fondo della stessa vasca, evitando quindi il contatto e l'impregnazione del legno della cassa con i liquami cadaverici.

(EN) It's a collection container made of plastic and obtained by stamping. The basin is placed between the bottom of the wood coffin and the internal plane of the niche. It's built to assure both a safe support in time and the liquids collection coming from the corpse. The particular shape of the basin allows the wood coffin to remain lightly lifted from the bottom of the basin itself, preventing from the contact and the wetting of the coffin wood with the cadaveric liquids.

(FR) Il s'agit d'un récipient de collecte réalisé en matière plastique moulé. La cuvette doit être installée entre le fond du cercueil et le plan interne de la niche. Elle est prévue pour garantir un appui sûr dans le temps ainsi que la collecte des liquides d'écoulement du corps. Sa forme particulière permet au cercueil en bois de rester légèrement au-dessus du fond de la cuvette, en évitant ainsi le contact et l'impregnation du bois du cercueil des liquides cadavériques.

(DE) Dies ist ein Sammelbehälter aus gepresstem Kunststoff. Die Wanne ist zwischen den Holzsargboden und die innere Fläche der Grabnische zu stellen. Sie ist so beschaffen, dass sie eine dauerhaft sichere Stütze darstellt und die Aufnahme der abtropfenden Leichenflüssigkeit gewährleistet. Durch die besondere Beschaffenheit der Wanne bleibt der Holzsarg vom Wannenboden leicht abgehoben, wodurch vermieden wird, dass das Holz von der Leichenflüssigkeit durchtränkt wird.

(ES) Contenedor de recolección de líquidos construido en material plástico estampado. El recipiente va interpuesto entre la parte inferior de la caja de madera y el piso del nicho. Esta construida de modo de garantizar un apoyo seguro en el tiempo que asegura la recolección de líquidos provenientes del cadáver. La forma particular de la bandeja permite que la caja de madera quede ligeramente levantada del fondo del mismo, evitando así el contacto y la impregnación de la madera de la caja con los líquidos cadavéricos.

HYDRO-GEL



ART. -CEAH407

Hydro Gel
gr. 800

(IT) HYDRO-GEL è un preparato in polvere con funzione gelificante e biocida, ovvero, le polveri al contatto con liquidi cadaverici si gonfiano e li assorbono trasformandosi in una sostanza solida. Durante il processo di gelificazione viene svolta anche un'azione antibatterica.

(EN) HYDRO-GEL is a powder with gel and biocide function, that is the powders once into contact with liquids will swell and absorb them becoming a solid substance. During the gel process there is even an antibacterial action.

(FR) HYDRO-GEL est une préparation en poudre à fonction gélifiante et biocide: les poussières, au contact des liquides cadavériques se gonflent et les absorbent en se transformant en substance solide. Au cours du processus de gélification se produit aussi une action antibactérienne.

(DE) HYDRO-GEL ist ein Präparat in Pulverform, das Verfestigungs- und Biozidfunktion hat, das heißt, dass die Leichenflüssigkeit vom Pulver aufgesaugt wird, welches anschwellt und in eine feste Substanz umgeformt wird. Während des Verfestigungsprozesses wird auch eine bakterizide Funktion ausgeübt.

(ES) HYDRO-GEL es una preparación en forma de polvo con un agente que permite su gelificación y una función biocida, de esta manera el polvo en contacto con el líquido cadavérico aumenta y lo absorbe convirtiéndose en una sustancia sólida. Durante el proceso de gelificación se realiza también una acción antibacteriana.



CEABIS Unità produttiva della Vezzani Spa
Via G. B. Brunelli, 16 - Zona Ind. Zuccherificio
35042 ESTE (Padova) - Italy
Tel. ++39 0429 602323
Fax ++39 0429 601484
www.ceabis.it - info@ceabis.it

1 GENERALITA'

CEABIS è un marchio di proprietà della VEZZANI S.p.A., con sede in Via M. Tito, 3, 42020 Quattro Castella (RE) e unità produttiva in Via G.B. Brunelli, 16, Z.I. Zuccherificio, 35042 Este (PD), di seguito denominata per brevità AZIENDA. I rapporti commerciali fra l'AZIENDA ed i Clienti sono regolati esclusivamente dalle seguenti condizioni di vendita, dall'ordine di acquisto ed, eventualmente dall'offerta, che superano ed escludono qualsiasi altra pattuizione concordata precedentemente e/o verbalmente. L'AZIENDA dichiara che le presenti condizioni generali di vendita sono portate a conoscenza dei Clienti a mezzo della stampa su cataloghi o sulla documentazione commerciale. Le presenti condizioni in base a quanto sopra, si intendono quindi integralmente accettate. L'AZIENDA dichiara che eventuali condizioni generali stampate negli ordini di acquisto dei propri rivenditori si intendono non accettate e sostituite automaticamente dalle presenti. Le presenti condizioni generali hanno decorrenza immediata e restano in vigore fino a nuova comunicazione/variazione/integrazione, che deve essere effettuata per iscritto su documento/atto ufficiali scritto dell'AZIENDA. Tutte le descrizioni ed illustrazioni contenute nei cataloghi tecnici/commerciali dell'AZIENDA od in altra documentazione tecnico/commerciale, hanno il solo scopo di fornire al Cliente un'idea generale dei prodotti e quanto in essi contenuto non costituirà parte del contratto tra l'AZIENDA ed il Cliente. Tutte le vendite si intendono fatte "salvo approvazione dell'AZIENDA".

2 RESPONSABILITA'

L'AZIENDA, salvo il caso di dolo o colpa grave, non sarà responsabile di alcun danno o perdita diretta od indiretta derivante da ritardata o mancata consegna della merce, né per la corrispondenza della merce alle specifiche pubblicate nei cataloghi tecnico/commerciali, né per qualsiasi altro fatto non imputabile all'AZIENDA stessa. Le applicazioni descritte nelle schede presenti nei cataloghi e la combinazione di componenti per la loro realizzazione, non rappresentano l'unica soluzione possibile. L'AZIENDA non si assume alcuna responsabilità sul corretto funzionamento di tali applicazioni, né sulla rispondenza delle stesse alle specifiche finalità cui potrebbero essere destinate. L'AZIENDA si riserva il diritto di modificare i suoi prodotti all'esclusivo fine di migliorare gli stessi sotto il profilo qualitativo e della funzionalità.

3 GARANZIA

L'AZIENDA si riserva, in relazione alla valutazione della natura e gravità del vizio e/o della mancanza di qualità rilevata dai propri tecnici, di sostituire o riparare i prodotti forniti o di rimborsare il relativo prezzo, qualora il Cliente, in seguito ad un uso corretto e diligente, rilevi dei vizi e/o la mancanza di qualità che dovranno essere comunicati per iscritto all'AZIENDA, nel rispetto di quanto previsto dal codice civile, cioè entro 8 giorni dalla scoperta. Tutti i prodotti o parti di essi sostituiti dall'AZIENDA, diverranno di proprietà esclusiva della stessa. L'AZIENDA è tenuta altresì a rispondere per la "garanzia del produttore" nei casi ed alle condizioni previste dal D.Lgs. 6 settembre 2005 n. 206 (responsabilità del produttore per danni causati dal prodotto difettoso), qualora applicabile. La garanzia dell'AZIENDA non opera per il caso in cui il prodotto sia stato modificato o sia stato usato in modo improprio o comunque in difformità rispetto e quanto previsto ivi incluso i casi in cui non venga effettuata una installazione e/o manutenzione a regola d'arte (come può essere eventualmente prescritta dalle istruzioni di corredo o/u specifiche tecniche riportate sulla documentazione accompagnatoria). In ogni caso la proposizione di una denuncia per vizi o per mancanza di qualità non autorizza a sospendere e/o ritardare e/o ridurre pagamenti pattuiti.

4 INFORMAZIONI E/O CARATTERISTICHE TECNICHE

Le informazioni tecniche riportate sui cataloghi dell'AZIENDA si basano su dati suscettibili nel tempo di modifiche. L'AZIENDA si riserva la facoltà di modificare in qualsiasi momento tali dati/parametri/caratteristiche/specifiche.

5 OFFERTE

Salvo diversa indicazione scritta, le offerte dell'AZIENDA sono valide 30 giorni solari dalla data di emissione.

6 ORDINI

Di norma non vengono accettati ordini di acquisto (di seguito anche ordini/e) verbali; eventuali deroghe, dovute a motivi eccezionali, sono a totale ed esclusivo rischio del Cliente. Quotazioni e forniture, salvo pattuizioni contrarie riportate sui documenti commerciali, sono per merce franco stabilimento dell'AZIENDA, in Este (PD). Gli ordini verranno evasi secondo le richieste dei Clienti. Eventuali alternative di prodotti richiesti, verranno fornite solo dopo averne dato comunicazione al Cliente ed averne ricevuto la sua approvazione. Prima di formulare un qualsiasi ordine verificare di avere in possesso l'ultima copia del catalogo tecnico/commerciale in vigore. Per il caso di ordini relativi ad esecuzioni speciali verranno le particolari condizioni pattuite per iscritto. Nel caso in cui l'Ordine sia disdetto prima della consegna dei prodotti, il Cliente sarà tenuto a corrispondere all'AZIENDA, oltre all'eventuale risarcimento del maggior danno, a titolo di penale una somma pari al 20% dell'importo indicato nell'Ordine stesso, ma nel caso in cui l'Ordine abbia ad oggetto prodotti speciali, ovvero prodotti su espressa indicazione del Cliente, il Cliente medesimo sarà tenuto a corrispondere all'AZIENDA, oltre all'eventuale risarcimento del maggior danno una somma pari al 100% dell'importo indicato nell'Ordine stesso, a titolo di penale.

7 ANNULLAMENTO DEGLI ORDINI

Quella parte degli ordini effettuati che non possano essere completamente evasi, sulla base delle scorte di magazzino, potranno essere annullati e/o riprogrammati, solo ed esclusivamente dall'AZIENDA. L'AZIENDA si riserva il diritto di non intrattenere rapporti commerciali con qualsiasi soggetto. Inoltre, l'AZIENDA si riserva la facoltà di rifiutare o annullare qualsiasi ordine, indipendentemente dal fatto che il pagamento sia stato ricevuto, dandone comunicazione al Cliente per mezzo di telefax, e-mail entro 48 ore (escludendo i fine settimana, le pubbliche festività ed i periodi feriali), dalla ricezione dell'ordine. Nel caso che l'AZIENDA rifiuti o annulli un ordine, secondo quanto previsto al primo e secondo capoverso del presente articolo, per cui sia stato effettuato il pagamento, la stessa AZIENDA rimborserà tempestivamente l'importo ricevuto. secondo le modalità che gli saranno a tal fine indicate dal Cliente. Resta inteso che la restituzione del prezzo rappresenta l'unico onere a carico dell'AZIENDA per la mancata accettazione o per l'annullamento dell'ordine, essendo a tale proposito esclusa ogni altra forma di responsabilità a carico dell'AZIENDA.

8 DIRITTI D'AUTORE

L'AZIENDA avverte il Cliente che i prodotti presentati nei propri cataloghi possono essere soggetti ad un brevetto, marchio, marcatura, diritto d'autore o di altri diritti di proprietà industriale. L'AZIENDA è in tutti i casi titolare dei diritti d'autore dei propri cataloghi tecnici/commerciali, dei quali ne vieta la riproduzione completa e/o parziale, senza il preventivo consenso scritto della stessa AZIENDA.

9 SPEDIZIONI

Salvo pattuizione contraria indicata nell'Ordine la merce si intende consegnata alla data indicata nell'Ordine presso il magazzino dell'AZIENDA in Este (PD). Ove il Cliente abbia indicato nell'Ordine un luogo diverso, l'AZIENDA si libera dall'obbligo di consegna rimettendo la merce al vettore e/o allo spedizioniere indicato dal Cliente entro 8 giorni lavorativi, dal ricevimento dell'Ordine, salvo diverso termine indicato nell'Ordine. La merce viaggia a rischio, pericolo e sotto la responsabilità del Cliente. L'AZIENDA non si

assume nessuna responsabilità per i danni che la merce dovesse subire durante il trasporto. Nel caso in cui il Cliente non provveda a ritirare la merce entro 15 gg dalla data di consegna presso il magazzino dell'AZIENDA, ovvero rifiuti la consegna effettuata dal vettore, riterrà risolto l'ordine ex art. 1456 c.c., tratterà la merce e applicherà una penale pari al 100% dell'importo dell'ordine relativamente ai prodotti speciali e del 70% per gli altri prodotti.

10 RECLAMI

Eventuali errori di spedizioni o mancanza di materiali o erroneità dei prodotti, in difformità a quanto indicato nell'ordine, devono essere tempestivamente segnalati all'AZIENDA, citando il numero del documento di trasporto, ordine e/o fattura. Trascorsi 8 giorni dal ricevimento della merce non si accettano reclami. In ogni caso la proposizione di un reclamo o contestazione non autorizza a sospendere e/o ritardare e/o ridurre i pagamenti pattuiti.

11 PREZZI

Tutti prezzi stampati sul listino sono da intendersi "prezzi all'Operatore Professionale (Pompe Funebri, ecc.) esclusa l'IVA", al netto delle spese di spedizioni. I prezzi sono quelli in vigore alla stampa del listino. Ci riserviamo la facoltà di modificarli, senza preavviso, anche dopo la stipulazione del contratto, in base all'andamento dei prezzi del mercato, della materie prime, della mano d'opera ed ai rapporti di cambio fra l'Euro e le altre valute. I prezzi si intendono sempre per la merce franco magazzino dell'AZIENDA.

12 PAGAMENTI

Il pagamento se non diversamente concordato è da intendersi a contrassegno e tutte le spese postali, imballo, tasse di rimborso assegno, ecc., sono ad esclusivo carico del Cliente. Il ritardo, anche parziale, del pagamento potrà dar luogo ad immediata decorrenza di interessi nella misura definita dal Diga. 231/02. I pagamenti dovranno essere effettuati in Euro; altre valute potranno essere concordate.

13 RESI

Non verranno accettate merci in restituzione se non previo benestare dell'AZIENDA. La merce, oggetto del reclamo di cui all'art. 10, dovrà essere restituita integra nella propria confezione originaria, completa di tutti gli accessori originariamente presenti e protetta da un adeguato ulteriore imballo, per la spedizione. La spedizione deve essere effettuata in porto franco (a carico del Cliente). La merce restituita priva di uno o più dei summenzionati requisiti, sarà respinta o rispedita in porto assegnato al mittente o verranno addebitate tutte le spese per il controllo, ripristino e magazzinaggio.

14 PAESE DI ORIGINE DELLA MERCE

Salvo che non sia diversamente comunicato per iscritto al Cliente o riportato direttamente sulla merce stessa, le informazioni contenute nei cataloghi commerciali non costituiscono, né devono essere intese, come una dichiarazione del paese d'origine, lavorazione, produzione o assemblaggio dei prodotti o di qualsiasi parte di essa.

15 RISERVATO DOMINIO E PROPRIETA' DELLA MERCE

Le vendite sono da considerarsi effettuate con patto di riservato dominio. Le merci vendute diventeranno proprietà dell'acquirente solo al pagamento del saldo. Fino al quel momento, pertanto, il Cliente che abbia ritirato la merce ma non l'abbia ancora pagata sarà considerato come depositario e custode della stessa, con tutti gli oneri relativi, ma senza il diritto di alcun corrispettivo. Il mancato pagamento anche di una sola parte del prezzo, di importo comunque superiore all'ottava parte del prezzo complessivo, comporterà la risoluzione di diritto dell'Ordine ex art. 1456 cod. civ. e l'AZIENDA si riserva la facoltà di trattenere a titolo di indennità la parte del prezzo già pagata e di ritirare la merce che si trovi in perfetto stato, salvo il risarcimento del maggior danno. Nel caso in cui si tratti di prodotti speciali e/o la merce non si trovi in perfetto stato l'AZIENDA riterrà risolto l'ordine ex art. 1456 c.c., tratterà la merce e applicherà una penale pari al 100% dell'importo dell'ordine trattenendo la parte del prezzo già pagata come acconto sulla penale.

16 INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Qualora il Cliente intenda fornire i prodotti acquistati a terzi, egli stesso si dovrà assicurare che la merce sia completa di tutti gli elementi accessori quali avvertenze, etichette, istruzioni d'uso, manuali ed altri informazioni utili, fornite originariamente con gli stessi prodotti, dall'AZIENDA. Le eventuali matricole e/o numeri di lotto e/o libretti d'istruzione e/o dichiarazioni di conformità, ecc., indicate sui documenti di vendita (es. documento di trasporto, fattura, ecc.) dovranno essere riportati tali e quali, sui documenti che il Cliente produrrà per la sua ri-vendita.

17 RIESPORTAZIONE DEI PRODOTTI

Alcuni prodotti sono soggetti a regole per il controllo delle esportazioni. Il Cliente che acquista sul territorio nazionale italiano per una esportazione, si impegna ad accertarsi presso l'AZIENDA o presso le fonti competenti sugli eventuali vincoli di esportabilità verso gli Stati soggetti a tali regole.

18 COMPETENZE

Per ogni controversia che si venisse a creare fra le parti in riferimento alle presenti condizioni generali di vendita ed ai rapporti commerciali, sarà competente, in via esclusiva, il Foro di Reggio Emilia. Il presente contratto è regolato dalla legge italiana.

19 INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI AI SENSI DELL'ART. 13 DEL D.LGS. N. 196/2003

Ai sensi del D.Lgs. n. 196/2003, la VEZZANI S.p.A., con sede in Via M. Tito, 3, Quattro Castella (RE), le comunica con riferimento alla qualifica di "Titolare" del trattamento dei dati, quanto segue. L'acquisizione e il trattamento dei suoi dati personali sono a noi necessari al fine di potere evadere la sua richiesta d'ordine. In relazione alle indicate finalità, il trattamento dei suoi dati personali avverrà tramite strumenti manuali e/o informatici e/o telematici, con logiche strettamente correlate alle finalità stesse e, comunque, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi. L'ad. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, le conferisce specifici diritti. In particolare, può ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno di propri dati personali e che tali dati vengano messi a disposizione in forma intellegibile. Può altresì chiedere di conoscere l'origine dei dati nonché la logica e la finalità su cui si basa il trattamento; di ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione della legge nonché l'aggiornamento, la rettificazione o, se vi interessa, l'integrazione dei dati; di opporsi, per motivi legittimi, al trattamento stesso. I suoi dati personali non saranno divulgati. I suoi dati personali saranno comunicati, previo il suo consenso scritto, esclusivamente ai seguenti soggetti:

- istituti bancari, per l'effettuazione del pagamento mediante ricevuta bancaria.
- La informiamo inoltre che non saremo in grado di evadere l'ordine qualora lei preferisse non fornire i dati richiesti.

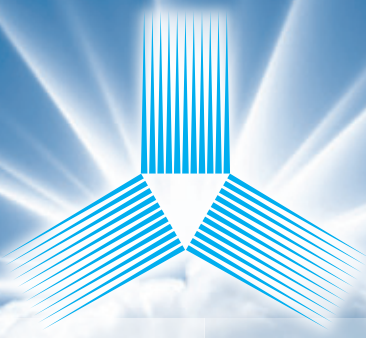
Ai sensi dell'art. 29 del D.Lgs. 196/2003 le comunichiamo che il responsabile del trattamento dei dati è la Sig.ra Bellei Maura, domiciliata presso la sede della VEZZANI S.p.A.

Le didascalie e le immagini che figurano in questo catalogo sono di proprietà della Vezzani spa e non possono essere riprodotte senza il suo consenso.
Eventuali violazioni saranno perseguite ai sensi di legge.

Subtitles and pictures that appear in this catalogue are property of Vezzani spa company and any reproductions forbidden without its permission (approval).
Possible violations will be prosecuted according to the law.

Realizzazione:

grafica atestina
ESTE (PD)



CEABIS®

Via G. B. Brunelli, 16
Zona Ind. Zuccherificio
35042 ESTE (Padova) - Italy
Tel. ++39 0429 602323
Fax ++39 0429 601484
www.ceabis.it - info@ceabis.it

